

Teksten

Pourquoi non

Pourquoi non, ne veuil je mourir?
Pourquoi non, ne dois je quérir,
la fin de ma dolente vie.

Quand j'aime qui ne m'aime mie,
et sers sans guerdon acquérir.

Au feu d'amour

Au feu d'amour je fais
ma penitence pour une dame
qui me navre à grand tort.
Et toutefois je ne veux
pas d'elle vengeance,
j'aime trop mieux en endurer la mort.

Incessamment mon peuvre cuer

Incessamment mon povre cuer
lamente, sans nul repos, souvien me
tourmente,
ayant ennuy sans aucun amendement,
Bany je suis de tout esbatement.

Et si languis pres de mort vehement,
Sans aucun remede, fors seulement
Vehemence de mon grief sentiment,
Qui tousjours croist et plus et plus
souvent.

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.

Waarom wil ik niet sterven?
Waarom probeer ik niet om
een einde te maken aan mijn ellendige
leven?

Aangezien ik van iemand hou die niet
van mij houdt en haar dien zonder
hoop op beloning.

In het vuur van de liefde boet ik
vanwege een vrouwe die mij ten
onrechte verwondt
en toch wil ik me niet wreken op haar;
liever onderga ik de dood,
door haar toedoen.

[ML]

Mijn arme hart klaagt onophoudelijk,
zonder enige onderbreking kwelt
herinnering mij en daardoor lijd ik,
zonder de minste verlichting;
alle vreugde is mij ontnomen.

En dus zieltoog ik, op de drempel van
een brute dood, zonder enige remedie,
anders dan de hevigheid van mijn pijn
die nog steeds toeneemt en zich
steeds vaker voordoet.

[ML]

Heer, ontferm u.
Christus, ontferm u.



Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te,
gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, rex caelestis,
Deus pater omnipotens;
domine fili unigenite Jesu Christe;
domine Deus agnus Dei filius patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus dominus,
tu solus altissimus Jesu Christe,
cum sancto spiritu
in gloria Dei patris.
Amen.

Lof aan de allerhoogste God,
en vrede op aarde
aan de mensen die Hij liefheeft.
Wij loven u, wij prijzen u,
wij aanbidden u, wij verheerlijken u,
wij danken u voor uw grote goedheid.
Heer God, hemelse Koning,
God, de almachtige Vader;
Heer, eniggeboren Zoon, Jezus
Christus; Heer God, Lam Gods, Zoon van
de Vader; U, die wegneemt de zonden
der wereld, ontferm u over ons.
U, die wegneemt de zonden der wereld,
aanvaard ons gebed.
U, die zit aan de
rechterhand van de Vader,
ontferm u over ons.
Want U alleen bent heilig,
U alleen de Heer,
U alleen de Allerhoogste, Jezus
Christus, met de Heilige Geest
in de heerlijkheid van God de Vader.
Amen.

Credo

Credo in unum deum,
patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
Visibilia omnium
et invisibilia;
et in unum dominum Jesum Christum,
filium Dei unigenitum,
et ex patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum non factum,
consubstantiali patri,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de spiritu sancto
ex Maria virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas.
Et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in spiritum sanctum,
dominum et vivificantem,
qui ex patre filioque procedit.
Qui cum patre et filio
simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas.
Et in unam sanctam catholicam
et apostolicam ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem
mortuorum
et vitam venturi saeculi. Amen.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,
dominus Deus sabaoth.
Pleni sunt celi et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine domini.
Hosanna in excelsis.

Ik geloof in een God,
de almachtige Vader,
schepper van hemel en aarde,
van wat zichtbaar
en onzichtbaar is.
En in een Heer, Jezus Christus,
eniggeboren Zoon van God,
vóór alle tijden geboren uit de Vader.
God uit God, licht uit licht,
ware God uit de ware God.
Geboren, niet geschapen,
een in wezen met de Vader,
en door wie alles geschapen is.
Hij is voor ons, mensen,
en omwille van ons heil
uit de hemel neergedaald.
Hij heeft het vlees aangenomen door
de Heilige Geest uit de maagd Maria
en is mens geworden.
Hij werd dan gekruisigd
onder Pontius Pilatus;
hij heeft geleden en werd begraven.
Hij is verrezen op de derde dag,
volgens de Schriften.
Hij is opgevaren ten hemel:
zit aan de rechterhand van de Vader.
Hij zal terugkeren in heerlijkheid
om levenden en doden te oordelen,
en aan zijn rijk komt geen einde.
Ik geloof in de Heilige Geest
die Heer is en het leven geeft;
die voortkomt uit de Vader en de Zoon;
die met de Vader en de Zoon tezamen
wordt aanbeden en verheerlijkt;
die gesproken heeft door de profeten.
Ik geloof in de ene, heilige, katholieke
en apostolische kerk.
Ik belijd één doopsel
tot vergeving van de zonden.
Ik verwacht
de opstanding van de doden,
en het eeuwige leven. Amen.

Heilig, heilig, heilig,
God, de Heer van de hemelse machten.
Hemel en aarde zijn vervuld van uw
heerlijkheid. Hosanna in de hemel.
Gezegend hij die komt in de Naam des
Heren. Hosanna in de hemel.



Agnus Dei

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: ontferm u over ons.

Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: ontferm u over ons.

Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: geef ons vrede.